

WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

Egbert rougit



Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

Egbert rougit

Philipp Winterberg

EGBERTO ARROSSISCE

Egbert rougit



French (Français)
Italian (Italiano)

Translation (French): Anita Luft and EUP Team

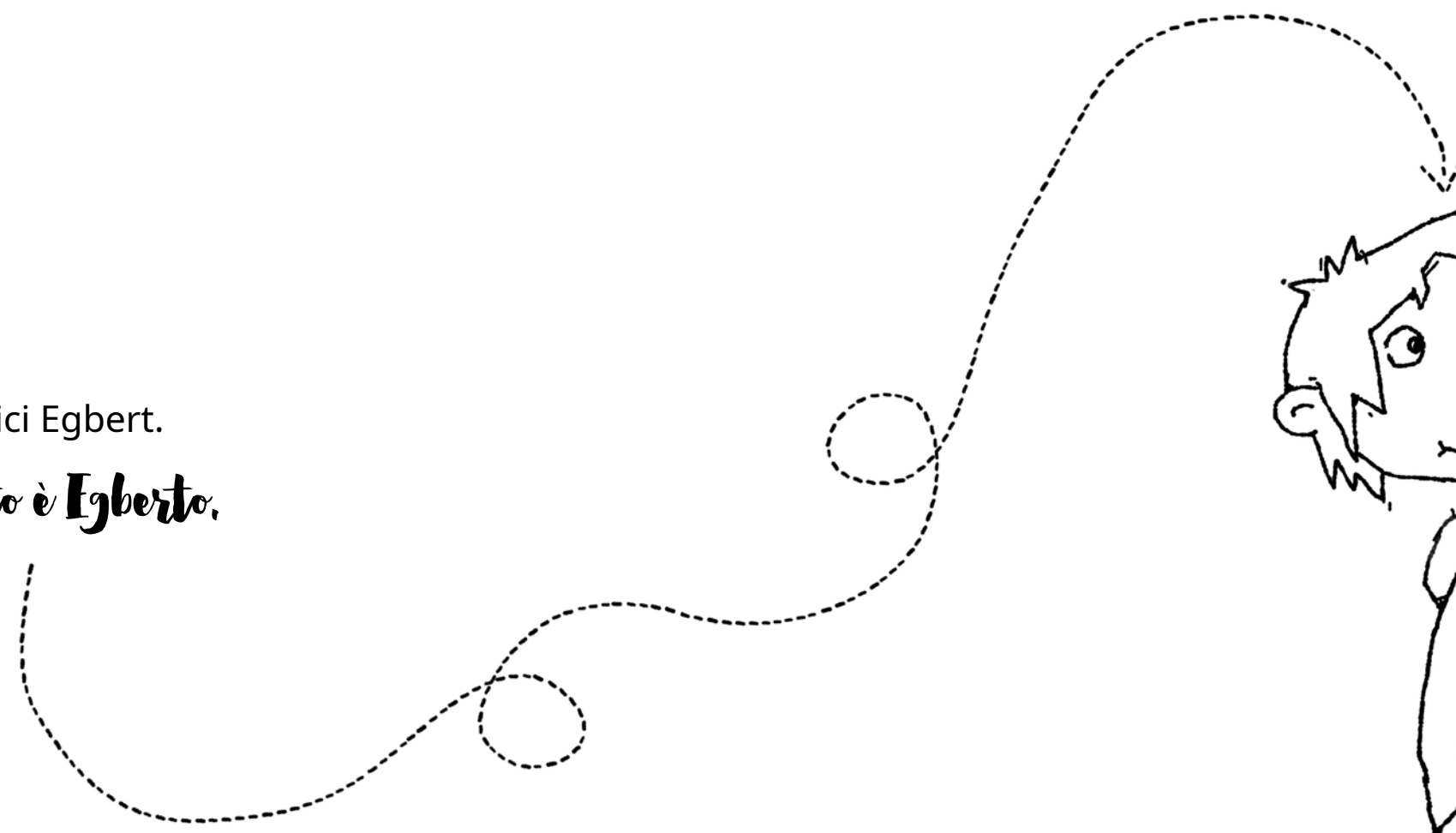
Translation (Italian): Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti and EUP Team



www.philippwinterberg.com

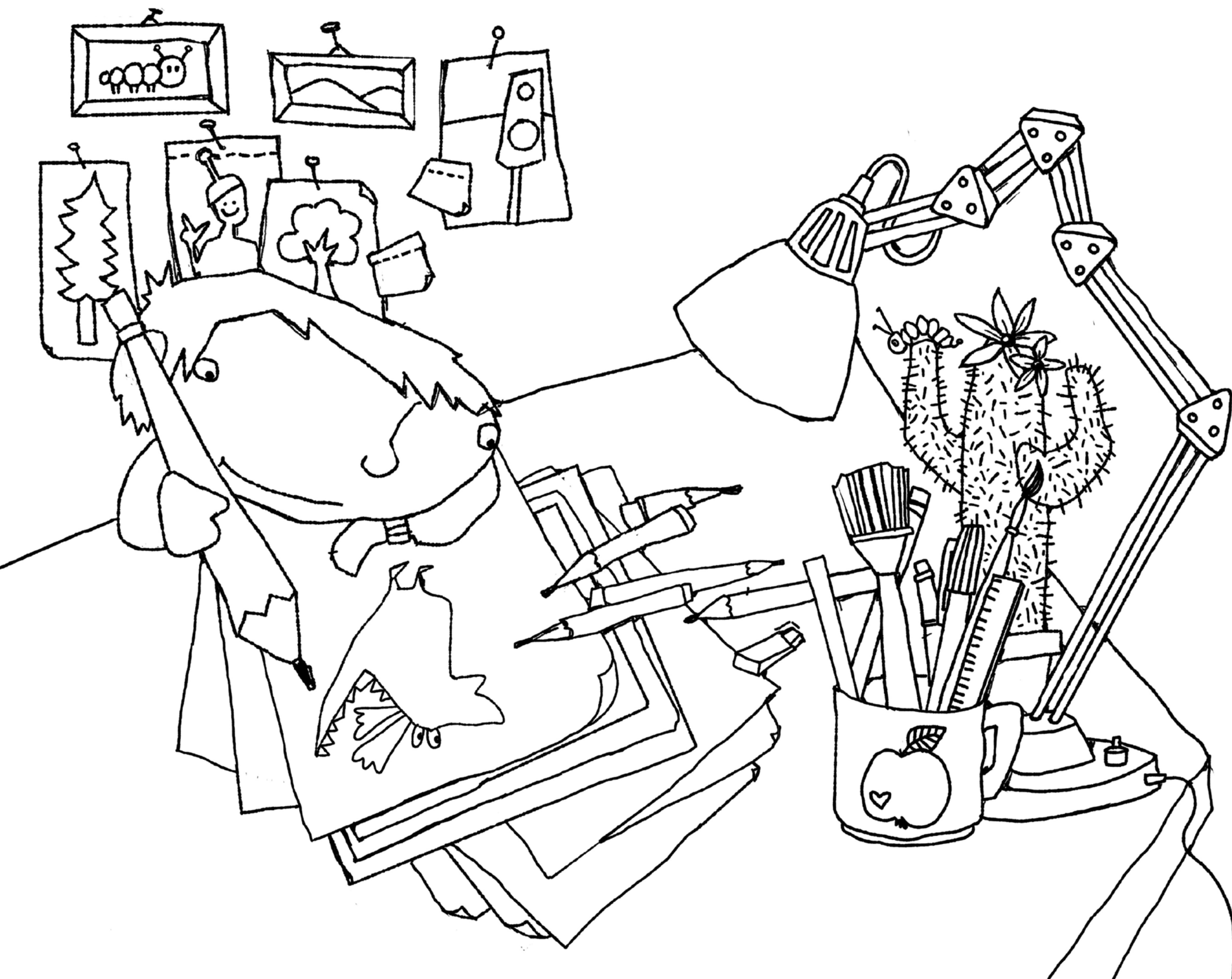


Voici Egbert.
Questo è Egberto.



Je suis Egbert.
Sono Egberto.





Egbert aime les choses vertes.
Surtout les émeraudes et les
dragons.

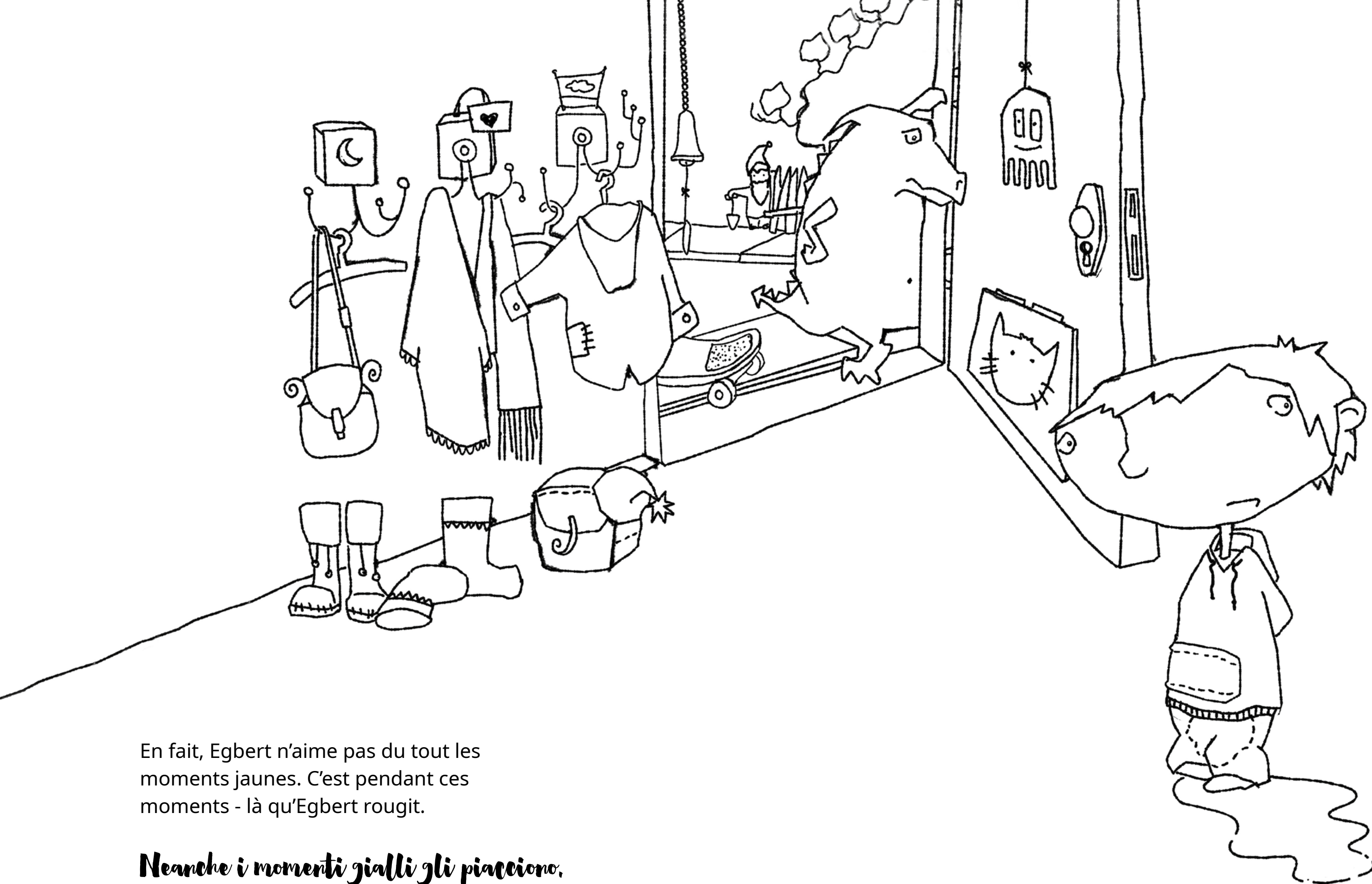
*A Egbert piacciono le cose
verdi, soprattutto gli smeraldi
e i draghi.*

Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.

Invece non gli piacciono i sogni gialli.







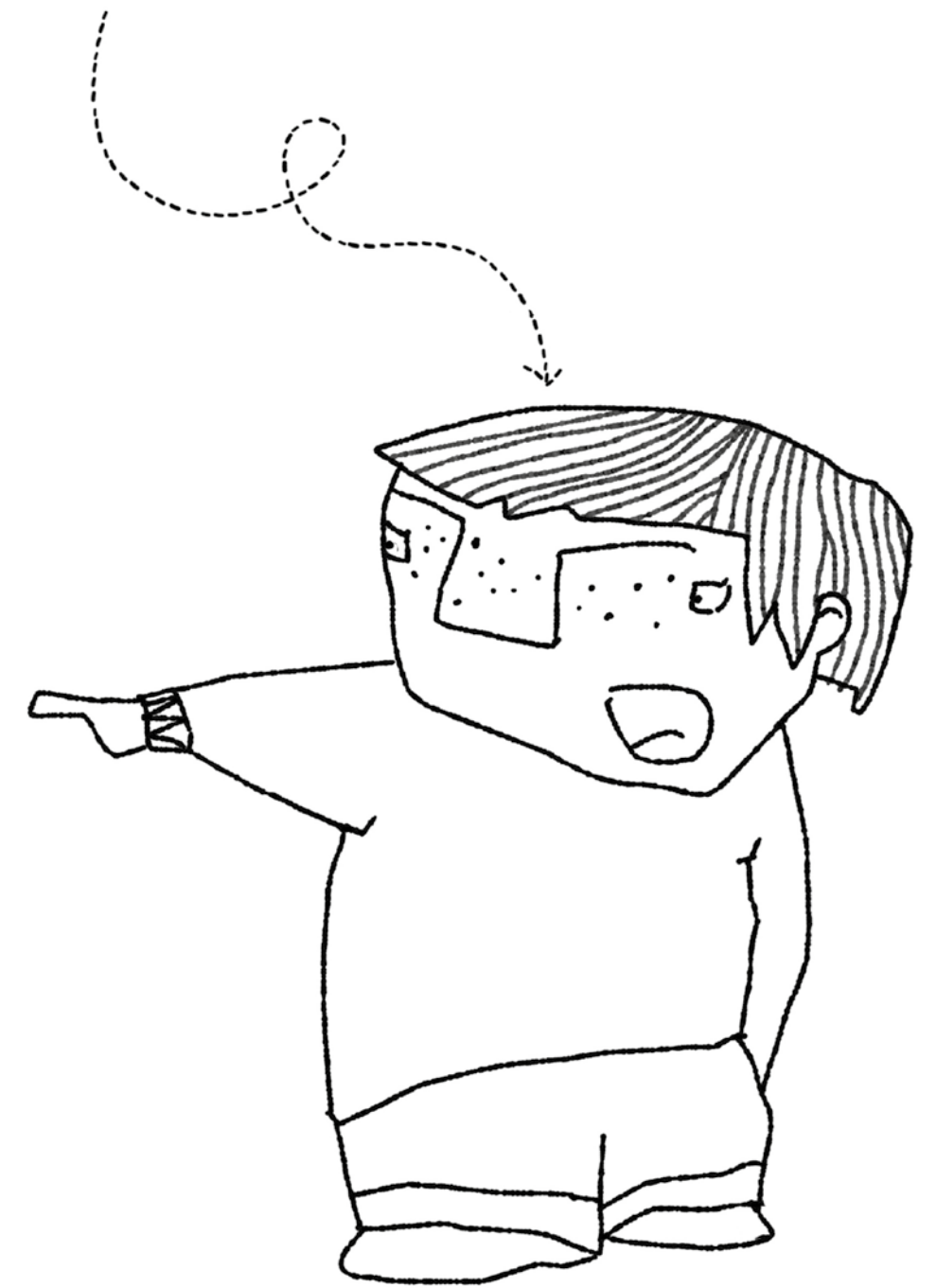
En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes. C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.

*Neanche i momenti gialli gli piacciono.
Lo fanno arrossire.*



Voici Manfred.

Questo è Manfred.





PIPIBERT ! PIPIBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !

PIPIBERTO!
PIPIBERTO!
EGBERTO È UN BEBÈ!

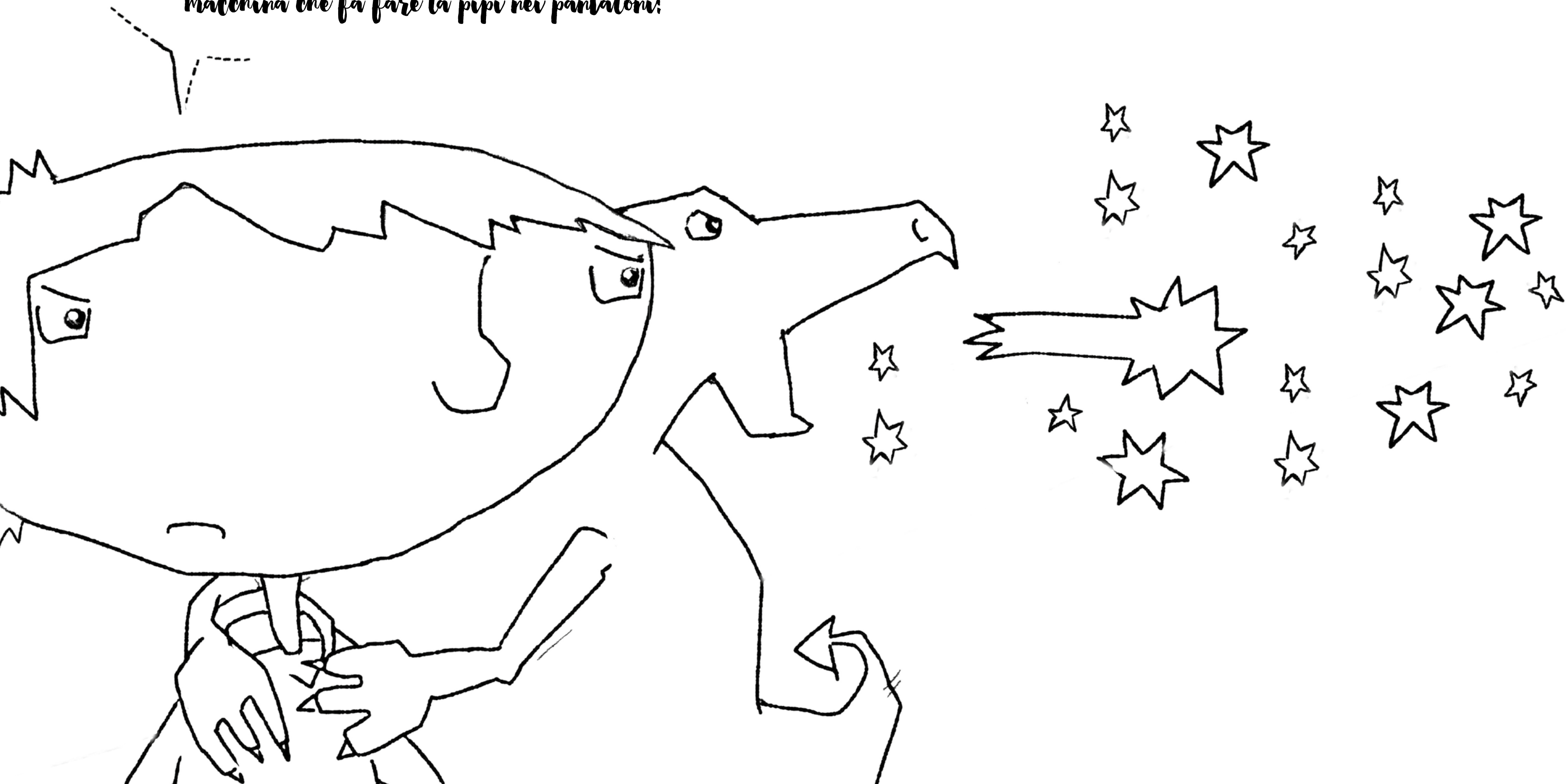
Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.

*Egbert arrossisce anche quando Manfred lo prende
in giro. Si arrabbia molto e diventa rosso di rabbia.*



Tu es méchant, Mochefred !
Je me souhaite une machine-qui-fait-
faire-pipi-dans-la-culotte !

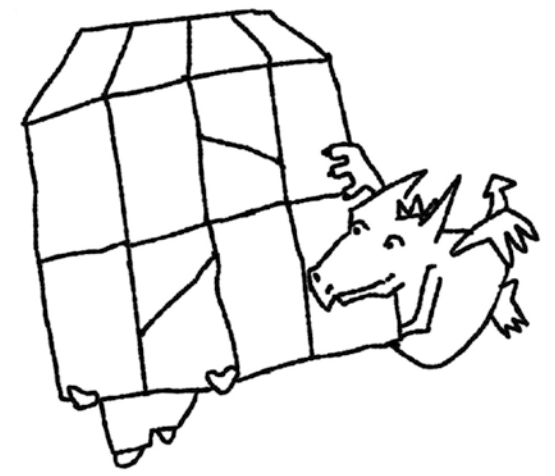
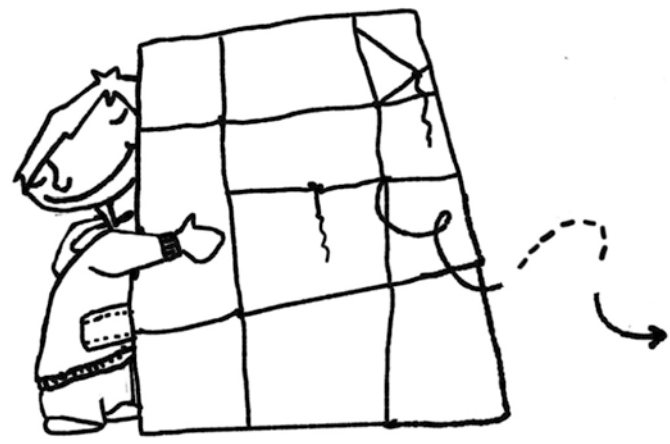
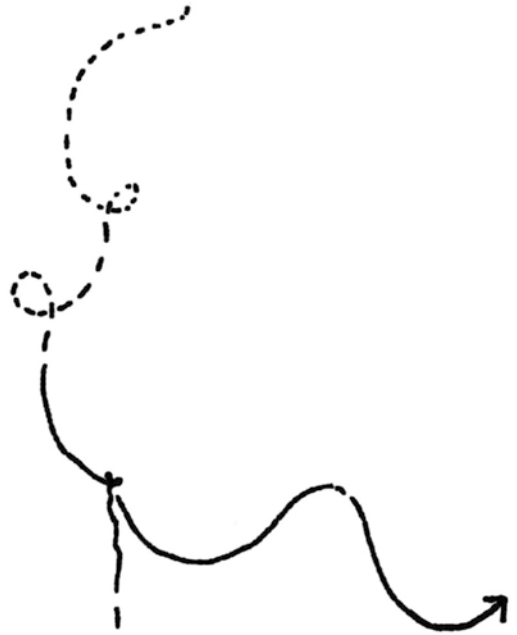
*Stupido Brontofredo! Vorrei tanto una
macchina che fa fare la pipì nei pantaloni!*



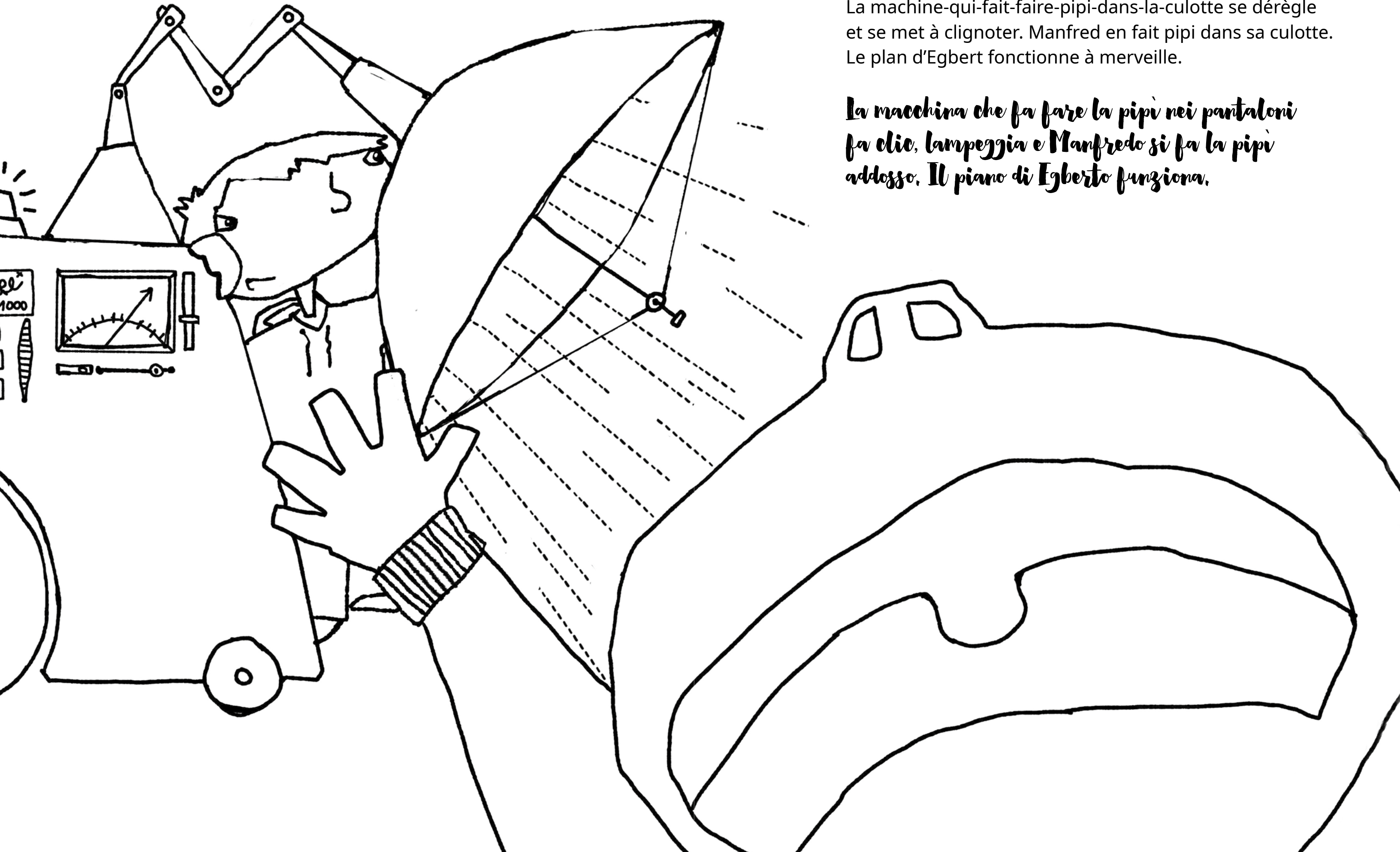


Egbert a une idée.
Manfred va voir... ce qu'il va voir !

*Egbert ha un piano,
Manfredo si farà... una gran risata!*







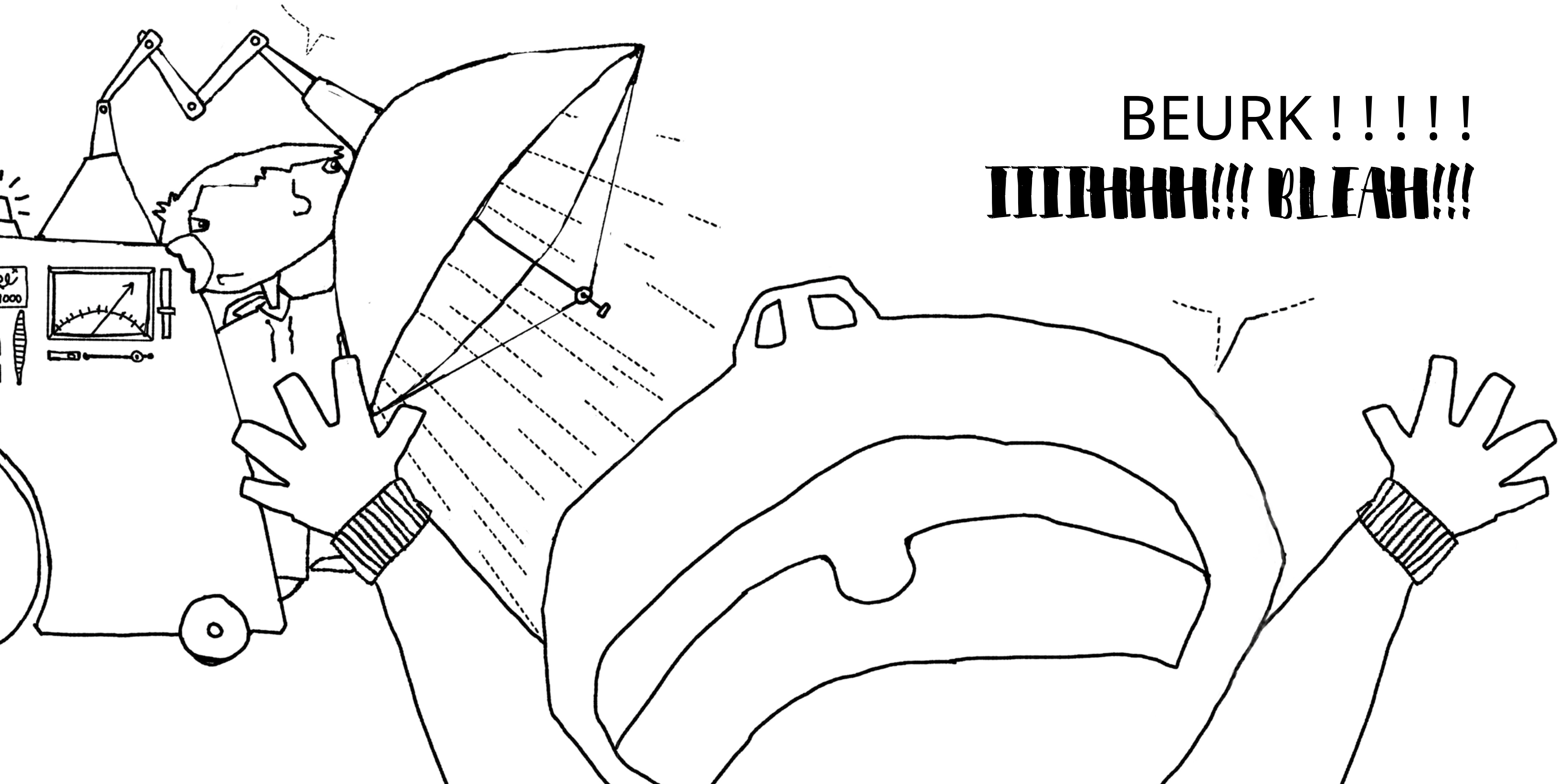
La machine-qui-fait-faire-pipi-dans-la-culotte se dérègle
et se met à clignoter. Manfred en fait pipi dans sa culotte.
Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.

*La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni
fa clic, lampeggia e Manfred si fa la pipì
addosso. Il piano di Egbert funziona.*

PIPIFRED ! PIPIFRED !
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !

**PIPIFREDO! PIPIFREDO!
MANFREDO È UN BEBÈ!**

**BEURK!!!!
IIIIHHH!!! BLEAH!!!**

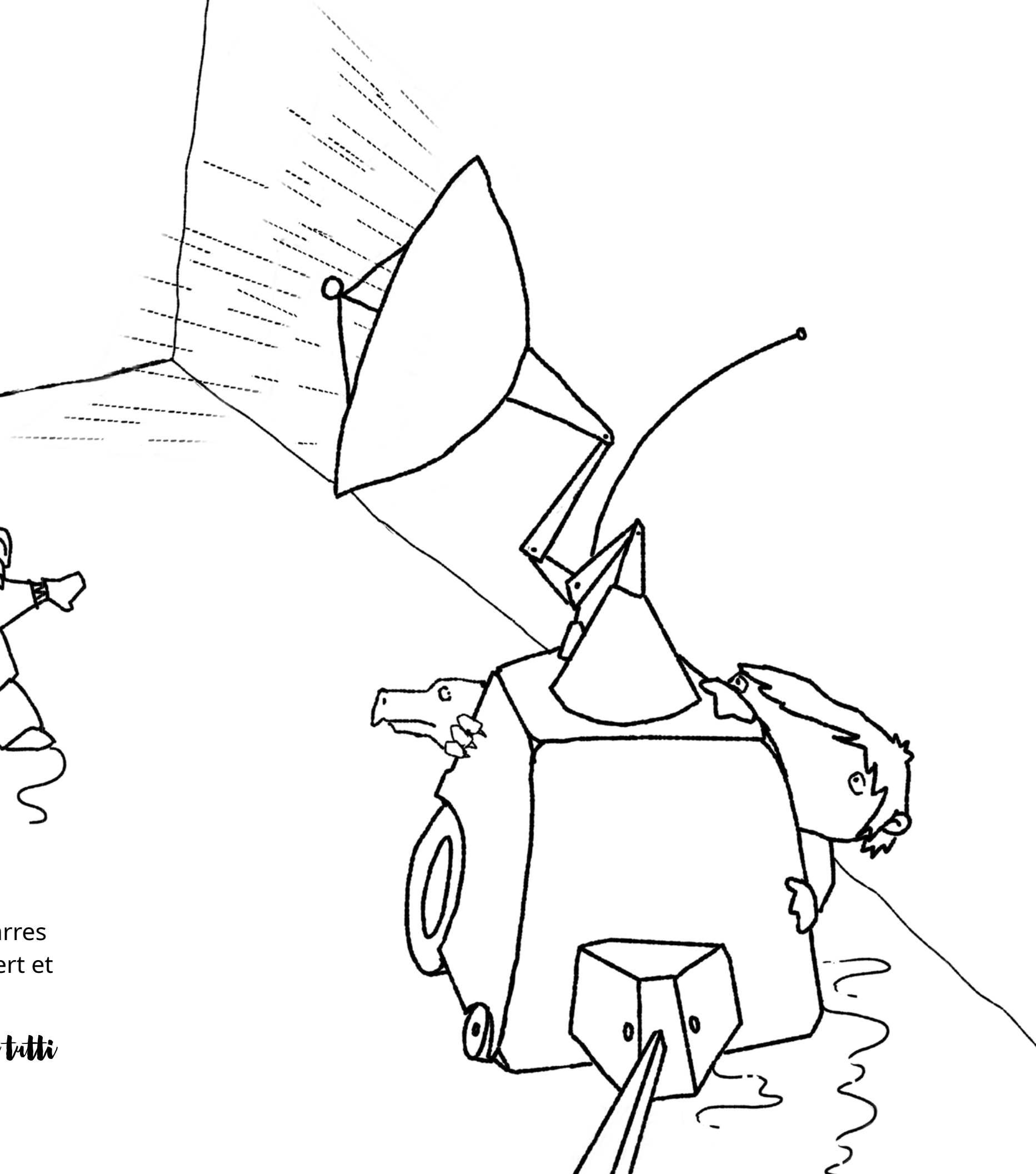


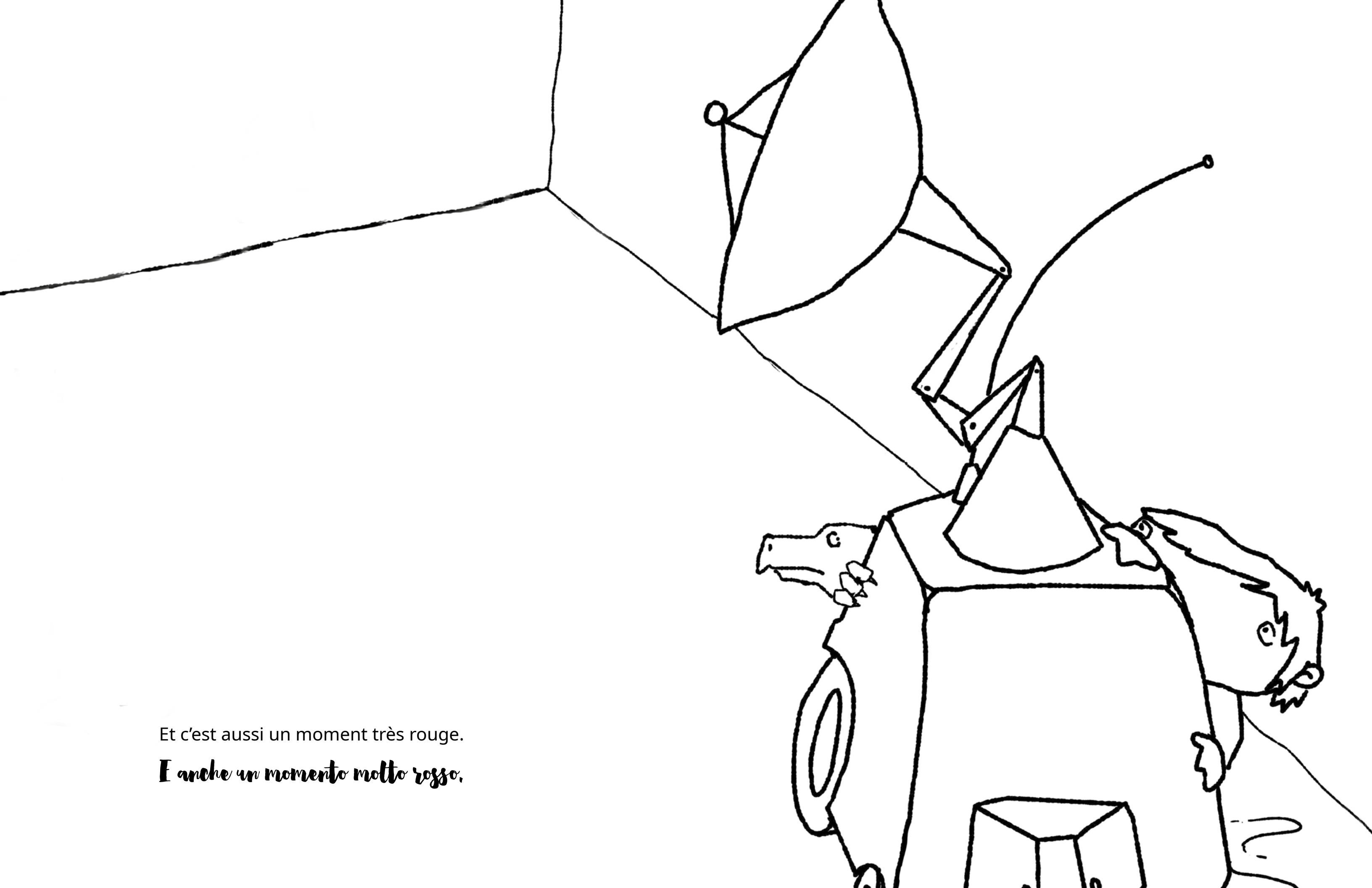




La machine-qui-fait-faire-pipi-dans-la-culotte fait des bruits bizarres et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son ami le dragon. C'est un moment très jaune.

La macchina che fa fare la pipì nei pantaloni fa un gran fracasso e tutti se la fanno addosso. Perfino Egbert e il suo amico drago. Un momento molto giallo.





Et c'est aussi un moment très rouge.

E anche un momento molto rosso.

Oh non ! J'ai fait de Manfred un Pipifred !
Je suis devenu un Mochebert !
Je suis désolé !

*Uhm... Ho fatto diventare Manfred
Pipifredo e io mi sono trasformato
in Brontolberto. Mi dispiace!*

OUH. Je me souhaite
un rêve en vert !

*Uff. Desidero
un sogno verde!*



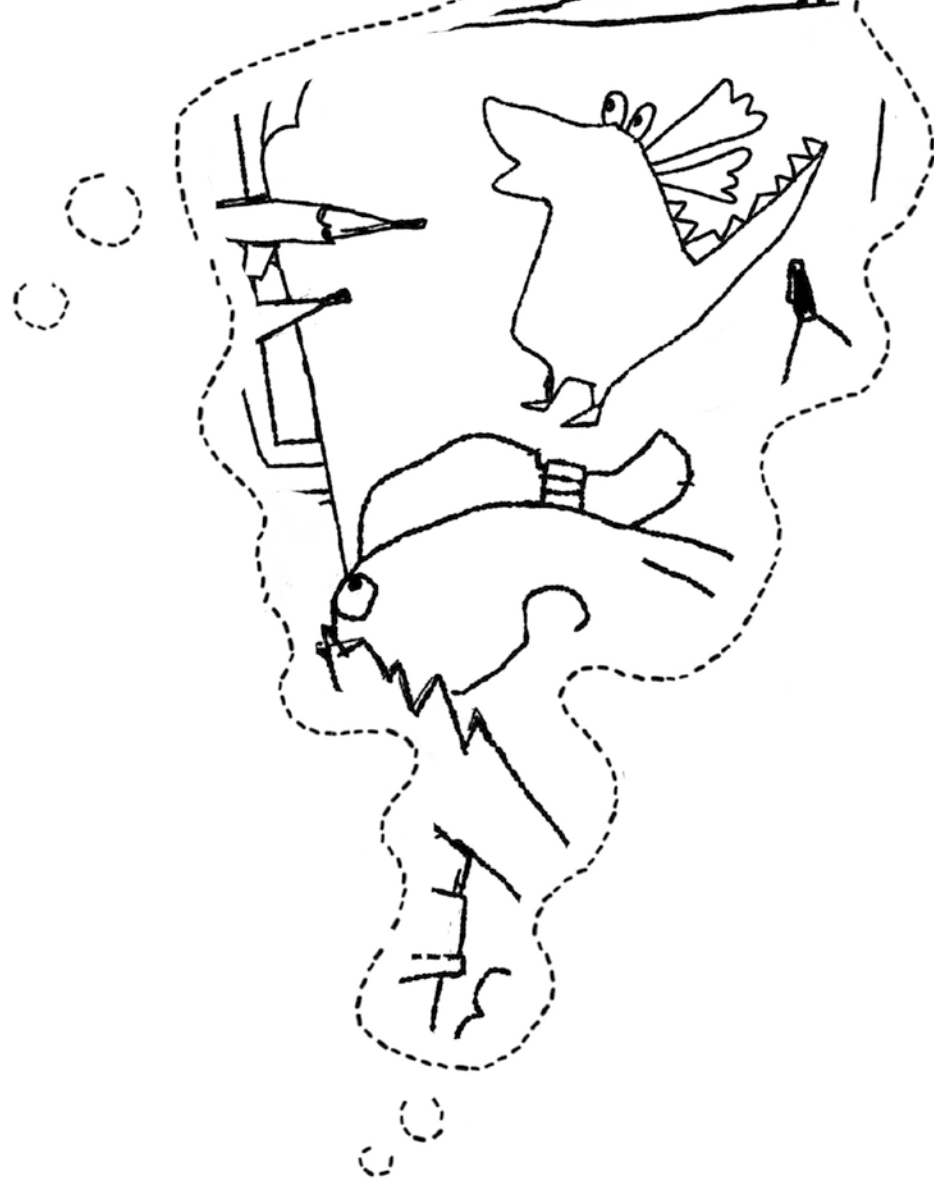




















Vuoi stampare questo libro illustrato per bambini?

Scarica questo libro in oltre 100 lingue in formato PDF e stampalo
per i tuoi figli tutte le volte che vuoi.

Niente dati personali, niente registrazione, niente e-mail, niente
newsletter, nessun impegno, semplicemente gratis:

www.philippwinterberg.com

Si ringraziano sinceramente tutti i traduttori!



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabe, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Maggiori informazioni sull'autore...



Philipp B. Winterberg M.A., ha studiato Scienza della comunicazione, Psicologia e Giurisprudenza e attualmente vive tra Berlino e Münster. Gli piace condurre una vita eclettica: ha fatto paracadutismo in Namibia, ha meditato in Thailandia e ha nuotato con gli squali e le razze nelle isole Fiji e in Polinesia.

Le sue pubblicazioni aprono nuove prospettive su questioni fondamentali come l'amicizia, la consapevolezza e la sorte. Tradotto in oltre 200 lingue, i suoi libri sono letti in tutto il mondo.



THE SAFEST PLACE IN THE WORLD
НАЙ-СИГУРНОТО МЯСТО НА СВЕТА



L'ENDROIT LE PLUS SÛR AU MONDE
DER SICHERSTE ORT DER WELT



IL POSTO PIÙ SICURO DEL MONDO
TUTISSIMUS LOCUS MUNDI



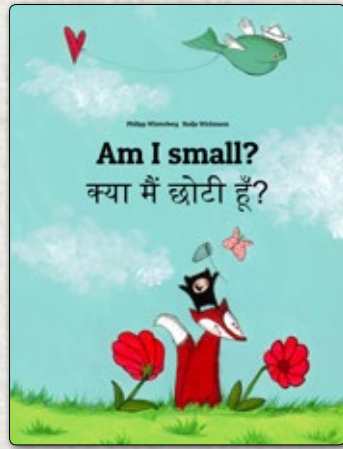
EL LUGAR MÁS SEGURO DEL MUNDO
STÁBIASTI SKUGGI I JARDEN



Bin ich klein?
¿Soy pequeña?



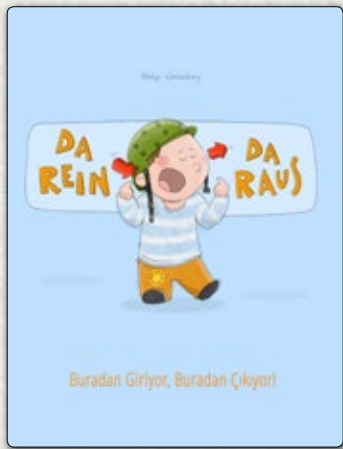
Je suis petite, moi ?
هل أنا صغيرة؟



Am I small?
क्या मैं छोटी हूँ?

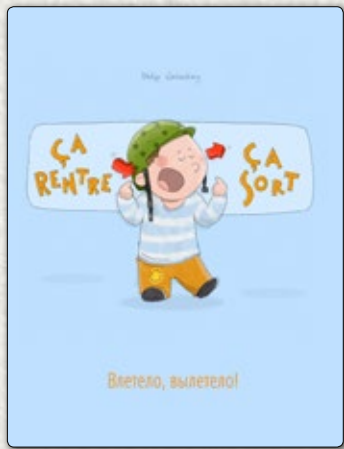


Io sono piccola?
我小吗?



DA REIN, DA RAUS

Buradan Giriyo, Buradan Çıyori



ÇA RENTRE, ÇA SORT

Влезно, вылезно!



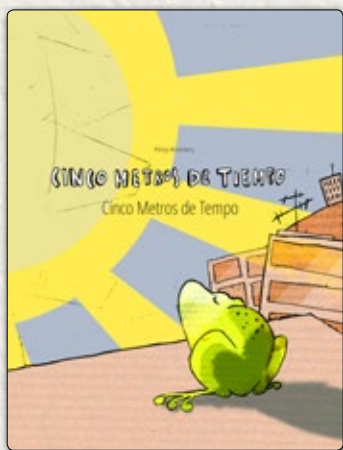
PARAQUI ENTRA, POR AQUI SALE

Entra qui, esce illi



IN HERE, OUT THERE

ここからはいて、でていく!



CINCO METROS DE TIEMPO
Cinco Metros de Tempo



PUNCH MÈTRE ZEIT
पाँच मिटर को समय



FIFTEEN FEET OF TIME
Cinq mètres de temps



ΠÍNUV MĒTRA XPÓNOU
Pínuv mētra xpónou



